

Elektrické spotřebiče pro domácnost  
a podobné účely – Bezpečnost –  
Část 2-31: Zvláštní požadavky na sporákové  
odsavače par a jiné odsavače kuchyňských par

ČSN  
EN 60335-2-31  
ed. 3  
36 1050

mod IEC 60335-2-31:2012

Household and similar electrical appliances – Safety –  
Part 2-31: Particular requirements for range hoods and other cooking fume extractors

Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité –  
Partie 2-31: Règles particulières pour les hottes de cuisine et autres extracteurs de fumées de cuisson

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke –  
Teil 2-31: Besondere Anforderungen für Dunstabzugshauben und andere Wrasenabsaugungen

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 60335-2-31:2014. Překlad byl zajištěn Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 60335-2-31:2014. It was translated by the Czech Office for Standards, Metrology and Testing. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

S účinností od 2017-04-28 se nahrazuje ČSN EN 60335-2-31 ed. 2 (36 1045) z března 2004, která do uvedeného data platí souběžně s touto normou.

Národní předmluva

Upozornění na používání této normy

Souběžně s touto normou je v souladu s předmluvou k EN 60335-2-31:2014 dovoleno do 2017-04-28 používat dosud platnou ČSN EN 60335-2-31 ed. 2 (36 1045) z března 2004.

Změny proti předchozí normě

Byly doplněny požadavky na instalace sporákových odsavačů par; byl doplněn požadavek na konstrukci pro řešení nebezpečí zachycení ve sporákových odsavačích par nebo odtahovém systému a vypuštěn odkaz na ISO 13732-1.

Informace o citovaných dokumentech

IEC 61231 zavedena v ČSN EN 61231 (36 0040) Mezinárodní systém označování světelných zdrojů (ILCOS)

Souvisící ČSN

ČSN EN 60335-1 ed. 3:2012 (36 1050) Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely – Bezpečnost –  
Část 1: Obecné požadavky

ČSN EN 60335-2-65 ed. 2 (36 1045) Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely – Bezpečnost –  
Část 2-65: Zvláštní požadavky na čističe vzduchu

ČSN EN 60335-2-99 (36 1045) Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely – Bezpečnost –  
Část 2-99: Zvláštní požadavky na elektrické odsávače par pro komerční účely

Vysvětlivky k textu této normy

V případě nedatovaných odkazů na evropské/mezinárodní normy jsou ČSN uvedené v člancích „Informace o citovaných dokumentech“ a „Souvisící ČSN“ nejnovějšími vydáními, platnými v době schválení této normy. Při používání této normy je třeba vždy použít taková vydání ČSN, která přejímají nejnovější vydání nedatovaných evropských/mezinárodních norem (včetně všech změn).

Porovnání s IEC 60335-2-31:2012

Tato evropská norma přejímá IEC 60335-2-31:2012 s modifikacemi.

Modifikace oproti normě IEC jsou vyznačeny svíslou čarou po levém okraji textu.

V **kapitole 1** byl nahrazen čtvrtý odstavec. Původní text zní:

V možné míře pojednává tato norma o běžných nebezpečích představovaných spotřebiči, se kterými se setkávají všechny osoby v domě a blízkém okolí. Obecně však nebere v úvahu

- osoby (včetně dětí), jimž
- fyzická, smyslová nebo mentální neschopnost; nebo
- nedostatek zkušeností a znalostí

zabraňuje v bezpečném používání spotřebiče bez dozoru nebo poučení;

- hru dětí se spotřebičem.

Informativní údaje z IEC 60335-2-31:2012

Tuto část mezinárodní normy IEC 60335 vypracovala technická komise IEC/TC 61 *Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely*.

Toto páté vydání zrušuje a nahrazuje čtvrté vydání publikované v roce 2002 včetně jeho změny 1:2006 a změny 2:2008. Představuje technickou revizi.

Text této normy se zakládá na těchto dokumentech:

Úplnou informaci o hlasování lze najít ve zprávě o hlasování ve výše uvedené tabulce.

Tato publikace byla vypracována v souladu se směrnicemi ISO/IEC, část 2.

Seznam všech částí souboru IEC 60335 se společným názvem *Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely – Bezpečnost* je možno nalézt na webových stránkách IEC.

Komise rozhodla, že obsah této publikace zůstane nezměněn až do data příští prověrky (stability date) uvedeného na webových stránkách IEC (<http://webstore.iec.ch>) v údajích o této publikaci. K tomuto datu bude publikace buď

- znovu potvrzena;
- zrušena;
- nahrazena revidovaným vydáním, nebo
- změněna.

Následující odchylky platí v uvedených zemích.

- 7.12: Požaduje se vyznačení výstrah na sporákovém odsavači par (USA).
- 7.12.1: Pro sporákové odsavače par určené pro umístění nad plynové varné desky jsou předepsány další požadavky (Švédsko).
- 8.2: Izolace vnitřních spojů nemusí být ekvivalentní s IEC 60227 nebo IEC 60245 (USA).
- 11.2: Zkušební metoda je odlišná (USA).
- 19.101: Zkušební metoda je odlišná (USA).
- 20.2: Doplnění platí pouze pro výměnné filtry (USA).
- 22.101: Nepožadují se další přípevňovací prostředky, jsou-li šrouby utaženy v otvorech tvaru klíčové dírky (USA).
- 22.102: Části umístěné za filtrem se považují za části, které se musí čistit (Švédsko).
- 30.101: Metoda vyhodnocování filtrů je odlišná (USA).

Citované předpisy

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/95/ES (2006/95/EC) ze dne 12. prosince 2006 o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se elektrických zařízení učených pro používání v určitých mezích napětí. V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády č. 17/2003 Sb., ze dne 9. prosince 2002, kterým se stanoví technické požadavky na elektrická zařízení nízkého napětí, v platném znění.

Vypracování normy

Zpracovatel: CTN Petr Voda, Hlinsko v Čechách, IČ 65706501, Ing. Petr Voda

Technická normalizační komise: TNK 33 Elektrické spotřebiče a elektrické ruční nářadí

Pracovník Úřadu pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví: Ing. Eva Králevičová

EVROPSKÁ NORMA EN 60335-2-31  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM Prosinec 2014

ICS 13.120; 97.040.20 Nahrazuje EN 60335-2-31:2003

Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely – Bezpečnost –  
Část 2-31: Zvláštní požadavky na sporákové odsavače par  
a jiné odsavače kuchyňských par  
(IEC 60335-2-31:2012, modifikovaná)

Household and similar electrical appliances – Safety –  
Part 2-31: Particular requirements for range hoods and other cooking fume extractors  
(IEC 60335-2-31:2012, modified)

Appareils électrodomestiques et analogues –  
Sécurité –  
Partie 2-31: Règles particulières pour les hottes  
de cuisine et autres extracteurs de fumées  
de cuisson  
(CEI 60335-2-31:2012, modifiée)

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch  
und ähnliche Zwecke –  
Teil 2-31: Besondere Anforderungen  
für Dunstabzugshauben und andere  
Wrasenabsaugungen  
(IEC 60335-2-31:2012, modifiziert)

Tato evropská norma byla schválena CENELEC dne 2014-04-28. Členové CENELEC jsou povinni splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy.

Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoliv člena CENELEC.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CENELEC do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.



**Evropský výbor pro normalizaci v elektrotechnice**  
**European Committee for Electrotechnical Standardization**  
**Comité Européen de Normalisation Electrotechnique**  
**Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung**  
**Řídicí centrum CEN-CENELEC: Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel**

© 2014 CENELEC Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmikoli prostředky jsou celosvětově vyhrazena členům CENELEC.  
Ref. č. EN 60335-2-31:2014 E

Členy CENELEC jsou národní elektrotechnické komitety Belgie, Bulharska, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédska, Švýcarska a Turecka.

Předmluva

Tento dokument (EN 60335-2-31:2014) sestává z textu IEC 60335-2-31:2012, který vypracovala technická komise IEC/TC 61 *Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely* společně se společnými modifikacemi, které vypracovala technická komise CLC/TC 61 *Bezpečnost elektrických*

*spotřebičů pro domácnost a podobné účely.*

Jsou stanovena tato data:

- nejzazší datum zavedení dokumentu na národní úrovni vydáním identické národní normy nebo vydáním oznámení o schválení k přímému používání jako normy národní (dop) 2015-06-12
- nejzazší datum zrušení národních norem, které jsou s dokumentem v rozporu (dow) 2017-04-28

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CENELEC [a/nebo CEN] nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv.

EN 60335-2-31:2014 nahrazuje EN 60335-2-31:2003.

EN 60335-2-31:2014 obsahuje následující významné technické změny oproti EN 60335-2-31:2003:

- doplněné požadavky pro řešení instalace sporákových odsavačů par (7.12.1 a 22.103);
- doplněný požadavek na konstrukci pro řešení nebezpečí zachycení ve sporákových odsavačích par nebo v odtahovém systému (20.101);
- vypuštění odkazu na ISO 13732-1 z Bibliografie.

Tato část 2 doplňuje nebo mění odpovídající kapitoly EN 60335-1:2012 tak, aby ji převedla na evropskou normu: Bezpečnostní požadavky na elektrické sporákové odsavače par a jiné odsavače kuchyňských par.

Kde určitý článek části 1 není v této části 2 uveden, platí článek z části 1, pokud jej lze použít. Kde tato norma uvádí „doplnění“, „změna“ nebo „náhrada“, musí být příslušný text části 1 podle toho upraven.

**POZNÁMKA 1** Je použit následující číslovací systém:

- články, tabulky a obrázky, které jsou číslovány od 101, jsou doplněny k článkům, tabulkám a obrázkům části 1;
- poznámky, které nejsou uvedeny v novém článku, nebo se nejedná o poznámky z části 1, jsou číslovány počínaje 101 včetně poznámek v nahrazujících kapitolách nebo člancích;
- doplněné přílohy jsou označeny AA, BB, atd.;
- kapitoly, články, poznámky, tabulky, obrázky a přílohy, které jsou doplněny ke kapitolám, článkům, poznámkám, tabulkám, obrázkům a přílohám v normě IEC, mají před označením písmeno Z.

**POZNÁMKA 2** Jsou použity následující typy písma:

- požadavky: obyčejný typ;
- *zkušební specifikace: kurzíva;*
- poznámky: malý typ.

Slova v textu vytištěná **tučně** jsou definovaná v kapitole 3. Jestliže se definice týká přídavného jména, jsou přídavné jméno a připojené podstatné jméno také vytištěny tučně.

Tato norma pokrývá základní principy Bezpečnostních požadavků na elektrická zařízení pro použití v určitých mezích napětí (LVD – 2006/95/ES).

Oznámení o schválení

Text mezinárodní normy IEC 60335-2-31:2012 byl schválen CENELEC jako evropská norma se schválenými společnými modifikacemi.

Úvod 8

**1** Rozsah platnosti 9

**2** Citované dokumenty 9

**3** Termíny a definice 9

**4** Obecný požadavek 9

**5** Obecné podmínky pro zkoušky 10

**6** Třídění 10

**7** Značení a návody 10

**8** Ochrana před přístupem k živým částem 11

**9** Rozběh elektromechanických spotřebičů 11

**10** Příkon a proud 11

**11** Oteplení 11

**12** Neobsazeno 12

**13** Unikající proud a elektrická pevnost při pracovní teplotě 12

**14** Přejídná přepětí 12

**15** Odolnost proti vlhkosti 12

**16** Unikající proud a elektrická pevnost 13

**17** Ochrana transformátorů a přidružených obvodů proti přetížení 13

**18** Trvanlivost 13

**19** Abnormální činnost 13

**20** Stabilita a mechanická nebezpečí 13

**21** Mechanická pevnost 14

**22** Konstrukce 14

**23** Vnitřní spojování 15

**24** Součásti 15

**25** Připojení k síti a vnější pohyblivé příklady 15

- 26 Svorky pro vnější vodiče 15
- 27 Ochranné spojení se zemí 15
- 28 Šrouby a spoje 15
- 29 Vzdušné vzdálenosti, povrchové cesty a pevná izolace 15
- 30 Odolnost proti teple a hoření 16
- 31 Odolnost proti korozi 16
- 32 Záření, toxicita a podobná nebezpečí 16

## **Přílohy 18**

Bibliografie 18

**Příloha ZB** (informativní) Odchytky typu A 19

**Příloha ZC** (normativní) Normativní odkazy na mezinárodní publikace a jim odpovídající evropské publikace 20

Obrázek 101 – Varná deska pro zkoušku teplem 17

## Úvod

Při návrhu této mezinárodní normy se předpokládalo, že realizace jejího nařízení je svěřena příslušným kvalifikovaným a zkušeným osobám.

Tato norma respektuje mezinárodně uznávanou úroveň ochrany před úrazem elektrickým proudem, mechanickým a tepelným nebezpečím, nebezpečím požáru a záření u spotřebičů, které jsou v činnosti jako při normálním používání, a bere přitom v úvahu návod výrobce. Tato norma také pokrývá abnormální situace, které se mohou očekávat v praxi, a bere v úvahu způsob, jakým může elektromagnetický jev ovlivnit bezpečnou činnost spotřebičů.

Tato norma bere v úvahu, pokud je to možné, požadavky IEC 60364 tak, aby byla kompatibilní s těmito elektroinstalačními předpisy, pokud se spotřebič připojuje k napájecí síti. Národní elektroinstalační předpisy se však mohou lišit.

Pokud jsou funkce spotřebiče pokryty různými částmi 2 IEC 60335, platí příslušná část 2 pro každou funkci zvlášť, pokud je to použitelné. Pokud je to použitelné, bere se do úvahy vliv jedné funkce na druhou.

Pokud norma části 2 nezahrnuje doplňující požadavky vztahující se k nebezpečím, o nichž pojednává část 1, platí část 1.

**POZNÁMKA 1** To znamená, že technické komitety zodpovědné za normy části 2 určily, že pro příslušný spotřebič není nutné mimo obecných požadavků specifikovat zvláštní požadavky.

Tato norma je normou skupiny výrobků zabývajících se bezpečností spotřebičů a má přednost před horizontálními a generickými normami se stejným předmětem normy.

**POZNÁMKA 2** Horizontální a generické normy zahrnující nebezpečí není možné použít, protože byly

vzaty v úvahu při vypracování obecných a zvláštních požadavků pro soubor norem IEC 60335. Například v případě požadavků na teplotu povrchů mnoha spotřebičů není možné k části 1 nebo k normám části 2 použít generické normy pro horké povrchy, jako je ISO 13732-1.

Spotřebič, který vyhovuje textu této normy, nemusí být považován za vyhovující bezpečnostním principům této normy, pokud se při zkouškách zjistí, že má jiné vlastnosti, které zhoršují úroveň bezpečnosti zahrnuté v těchto požadavcích.

Spotřebič z odlišných materiálů nebo s odlišnými typy konstrukce, než jsou materiály a konstrukce uvedené v požadavcích této normy, může být zkoušen podle těchto požadavků, a pokud se zjistí, že je s nimi v podstatě ve shodě, považuje se za vyhovující této normě.

Průzkum CENELEC TC 61 ukázal, že veškerá nebezpečí pocházející od výrobků, pro které platí tato norma, jsou plně pokryta Směrnicí 2006/95/ES o nízkém napětí. Pokud má výrobek pohyblivé části, stanovení nebezpečí podle Směrnice 2006/42/ES na strojní zařízení ukázalo, že nebezpečí jsou hlavně elektrického původu a v důsledku toho se tato směrnice nepoužije. Příslušné důležité bezpečnostní požadavky směrnice na strojní zařízení jsou však pokryty touto normou společně s hlavními cíli směrnice o nízkém napětí.

## 1 Rozsah platnosti

Tato kapitola z části 1 se nahrazuje takto.

Tato mezinárodní norma se zabývá bezpečností elektrických **sporákových odsavačů par** a jiných odsavačů kuchyňských par určených pro instalaci nad, vedle, za nebo pod sporáky, varné desky a podobné varné spotřebiče pro domácnost, jejichž **jmenovité napětí** nepřesahuje 250 V.

POZNÁMKA 101 Varné spotřebiče mohou být napájeny elektřinou nebo jinými palivy, jako je plyn.

Tato norma platí rovněž pro spotřebiče, které nejsou určeny pro normální použití v domácnosti, ale mohou přesto představovat zdroj nebezpečí pro veřejnost, jako jsou spotřebiče určené pro použití laiky v obchodech, lehkém průmyslu a zemědělství.

V možné míře pojednává tato norma o běžných nebezpečích představovaných spotřebiči, se kterými se setkávají všechny osoby v domácnosti a blízkém okolí.

Obecně však nebere v úvahu:

- hru **dětí** se spotřebičem,
- používání spotřebiče **velmi malými dětmi a mladšími dětmi**,
- **údržbu prováděnou uživatelem** včetně nezbytného čištění spotřebiče vykonávané **děti**.

Připouští se, že **těžce hendikepovaní lidé** mohou mít potřeby mimo úroveň stanovenou touto normou.

POZNÁMKA 102 Upozorňuje se na skutečnost, že

- pro spotřebiče obsahující elektrostatické vzduchové filtry rovněž platí IEC 60335-2-65;
- pro spotřebiče určené pro použití ve vozidlech nebo na palubách lodí či letadel mohou být nutné doplňující požadavky;
- v mnoha zemích jsou předepsány doplňující požadavky národními zdravotnickými úřady, úřady zodpovědnými za ochranu bezpečnosti práce, stavebními a podobnými úřady.

POZNÁMKA 103 Tato norma neplatí pro

- spotřebiče určené výlučně pro komerční účely (IEC 60335-2-99);
- spotřebiče určené pro použití v místech, kde se vyskytují zvláštní podmínky, jako je přítomnost korozivní nebo výbušné



atmosféry (prach, výpary nebo plyn).

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.